

TRAINING FOR REAL-TIME INTRALINGUAL SUBTITLING: LTA PROJECT

Anna Matamala, Pilar Orero, Estella Oncins
Universitat Autònoma de Barcelona



WHY LTA?

Are live events accessible for all? The number of real-time intralingual subtitlers has risen in last years, but most of these professionals have a partially-specialized training or no training at all.

There is no clear or recognised professional status of real-time subtitlers and the provision of such services across Europe is uneven and its quality is insufficient or even uncontrolled (EFHOH 2015).

AIM

LTA will provide a certified, flexible and harmonised modular curriculum of the experts in real-time intralingual subtitling, with a focus on four working contexts: cultural events, broadcast, parliamentary assemblies, educational environments. It will create open-access training materials.

RESULTS SEPTEMBER 2018-OCTOBER 2019

- 1. Survey** on real-time intralingual subtitling training and practice: 121 participants all over the world.
- 2. Interviews to experts** on audiovisual translation training and practice in academic contexts, and on simultaneous interpreting, respeaking and velotyping in professional contexts.
- 3. Skills cards** for two new profiles: respeaker and velotypists in four working contexts: cultural events, broadcast, parliamentary assemblies, educational environments.

NEXT STEPS NOVEMBER 2019-AUGUST 2021

- 4. Curriculum design.** LTA will design a university curriculum, a course in vocational training and a curriculum for a MOOC.
- 5. Open educational resources development and assessment.** LTA will create and assess training materials which will be free and in different languages.
- 6. Certification.** LTA will provide a certification according to the ECQA standards.

Website: www.ltaproject.eu
Facebook and Twitter: @LTA_EUproject



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Generalitat de Catalunya
Departament d'Empresa i Coneixement
Secretaria d'Universitats i Recerca

The project LTA has received funding from the Erasmus + Programme of the EU under the call Strategic partnerships for higher education, grant agreement No 2018-1-DE01-KA203-004218 . The European Commission support for the production of this presentation does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. TransMedia Catalonia (2017SGR113) is funded by the Catalan government.

